



“ Erst wenn der letzte Baum gerodet, der letzte Fluss vergiftet, der letzte Fisch gefangen ist, werden die Menschen feststellen, dass man Geld nicht essen kann. ”

Prophezeiung des kanadischen Stammes der Cree.

NORD-SUD: UN PROJET AU TOGO

Les questions liées aux changements climatiques ne se limitent pas à une région, un pays ou une nation. Elles sont, par nature, des questions internationales. Les mesures de protection climatique au Nord auront peu d'effet si, dans le même temps, les pays du sud devront toujours recourir à des techniques polluantes pour pouvoir satisfaire leurs besoins de base (chauffage, nourriture, déplacement...). Seul le **co-développement** permettra de changer la situation globalement. C'est pour cette raison que figure dans les objectifs du "Klimabündnis" tout un volet de solidarité Nord-Sud, où le Nord soutient les efforts entrepris par les pays les plus pauvres.

Avec l'ASTM (Action Solidarité Tiers Monde www.astm.lu), la commune de Junglinster a choisi de soutenir les paysans du plateau de Danyi qui ont mis en place un Centre pour l'Ecologie et le Développement. Le directeur du CED explique : « Nous aidons les 5500 habitants de nos huit villages à mieux s'organiser et à prendre en mains leurs problèmes, en les assistant du point de vue financier, organisationnel et pratique. ». Les projets, toujours proposés par les comités villageois, peuvent être de nature très différente : construction de latrines, projets agricoles, préservation de la végétation le long des berges, démarrage d'une production artisanale de savons... La devise du CED est « Produire sans détruire et vivre sans nuire. ».

Le climat, c'est une question de solidarité

L'engagement de la commune de Junglinster commencera par une meilleure connaissance de la région du plateau de Danyi et des conditions de vie des paysans de ces villages. Ceci se fera par la mise en place de projets pédagogiques dans les écoles de notre commune et à travers des manifestations culturelles ou éducatives à l'attention de toute personne intéressée à mieux comprendre les enjeux du développement dans un monde globalisé. Par la suite, nous allons soutenir financièrement certains projets développés par les comités de village de cette région.

Editeur responsable
Commune de Junglinster
Groupe de travail
“Klimabündnis”
Mike Hagen

NORD-SÜD: EIN PROJEKT IM TOGO

Projektarbeit in der Zusammenarbeit mit der ASTM.

Auf dem Danyi-Plateau im westafrikanischen Togo leben die Menschen gerade über dem Existenzminimum. Die meisten Dörfer haben weder Strom noch Brunnen. Fast alle Bewohner sind Bauern, doch die Armut führt sie dazu, immer mehr Wälder für neue Ackerflächen zu roden, so dass die Region vor gravierenden Erosionsproblemen steht. Der Partner der ASTM, der CED ist eine einheimische NRO, die die Entwicklung von acht Dörfern vorantreibt. Sie motiviert und schult so genannte „Dorfentwicklungskomitees“, die Dorfentwicklungspläne auf Basis der Prioritäten der Dorfbewohner aufstellen, und bündelt diese zu dreijährigen regionalen Aktionsprogrammen.

Das laufende Programm beinhaltet z.B. Wiederaufforstungsaktionen, Einführung ökologischer Anbaumethoden, Bau von Dorfgemeinschaftshäusern, Straßen und Bewässerungssystemen, Mikrokreditgruppen oder kleine Erwerbsgruppen, die z.B. Seife herstellen. Es ist eine ökologische Armutsbekämpfung, die dort ansetzt, wo die Leute stehen, und sie in kleinen, aber eigenen Schritten weiterbringt. Der Hauptstoff im Projekt: Lebensbedingungen armer Menschen auf dem Land in Westafrika, westafrikanische Kultur, ökologische Landwirtschaft, Strukturen der Abhängigkeit von Entwicklungsländern.

Unter dem Leitsatz „Globales Denken - aktive Solidarität“ verbinden die ASTM Bildungsarbeit in den Gemeinden mit Projektunterstützung im Süden der Welt, indem Sie etwa drei Jahre lang die Bildungsangebote um das Projekt herum, für das sich die Gemeinde entschieden hat, aufbaut.

Dann wird das Projekt gewechselt. So wird versucht, auf lange Sicht in den Klimabündnis-Gemeinden ein Grundlagenwissen über die Lebensbedingungen in Entwicklungsländern zu schaffen und Beziehungen zum Süden zu initiieren.

Dabei unterstützt die ASTM grundsätzlich nicht „Projekte“, sondern „Partnerorganisationen“, NROs, zu denen oft langjährige Beziehungen gepflegt werden, bei denen nicht nur Geld von Norden nach Süden, sondern auch viele Informationen und Anregungen von Süden nach Norden fließen. Die Partner müssen Nichtregierungs-Organisationen mit demokratischen und transparenten Strukturen sein, sie dürfen weder von Parteien noch von Kirchen, Firmen o.a. abhängig sein.



INSIDE THIS ISSUE:

Le climat : un engagement de notre commune.
page 2

Klimabündnisgemeng : comment ça marche ?
page 3

Plein de projets pour cette année !
page 3

La solidarité Nord-Süd.
page 4

OCTOBRE 08

Klima bündnis

Junglinster

ZESUMMEN VIREN BESSERT KLIMA.

JONGLËNSTER ENG KLIMABÜNDNISGEMENG.

Sie halten jetzt die neue Newsletter der Arbeitsgruppe « Klimabündnis » in Händen. Mit diesem Infoblatt wollen wir Sie regelmäßig über die Aktionen unserer Arbeitsgruppe und die kommunalen Projekte zur Bekämpfung der Treibhausgasemissionen informieren. Auch wollen wir Ihnen auf diesem Wege Energiesparvorschläge und Ideen zur energieeffizienten Sanierung Ihrer Wohngebäude und Anlagen unterbreiten.

In den kommenden Monaten werden wir Ihnen einen Konferenzzyklus anbieten, der sich im Detail mit dem oben genannten Themenbereich beschäftigen wird (Seite 2 „Veranstaltungen“). Helfen Sie uns die Klimabündnisziele zu erreichen! Helfen auch Sie beim Einsparen von CO2 Emissionen! Unsere Nachkommen werden es Ihnen danken!

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Avec l'adhésion de notre commune à „l'Alliance pour le climat Luxembourg“ nous nous sommes engagés à réduire nos émissions en CO2 dans les 10 ans à venir.

Or nous savons que seul des actions concertées entre l'administration communale et tous les citoyens de notre commune peuvent nous mener à atteindre ce but.

C'est pour cela que le groupe de travail « Alliance pour le climat » de notre commune vous présente sa nouvelle « Newsletter ». Cette publication a pour but de vous informer régulièrement sur les projets communaux ciblant la réduction d'émissions de gaz à effet de serre, de vous proposer des mesures d'épargne en énergie ou encore de vous présenter des moyens de redressement de vos habitations visant à réduire la consommation énergétique.

Dans les mois à venir, nous vous proposons un cycle de conférences traitant en détail les thèmes et idées énumérés ci-dessus. (page 2 « Manifestations »)

Aidez-nous à atteindre le but que s'est donné l'Alliance pour le climat ! Aidez-nous à réduire les émissions de gaz à effet de serre ! Nos enfants vous en seront reconnaissant !



A Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Durch ihren Beitritt zum Klimabündnis Luxemburg hat unsere Gemeinde sich verpflichtet alle 10 Jahre einen Teil ihrer klimaschädlichen CO2 Emissionen einzusparen. Dieses Ziel ist jedoch nur dann zu erreichen, wenn sowohl Gemeindeverwaltung wie auch jeder einzelne Bürger sich in dieses Projekt einbringt.

ANSWERS IN THE WIND



MANIFESTATIONS
VERANSTALTUNGEN

- 05 octobre
Fiesta Integrale à Junglinster
Présentation du projet Togo
Vorstellung des Togoprojektes
- 09 novembre
"Faire Kaffi" à Eisenborn / Fair Trade
Frühstück in Eisenborn
- Energi-Spuer-Saison :

Réunion d'information au CP Gaston Stein sur le thème suivant :
Informationsversammlung im CP Gaston Stein zum Thema :

12 novembre
° Bilan énergétique de la commune de Junglinster / Energiebilanz der Gemeinde
° courant électrique ; info pour le consommateur / Elektrischer Strom ; Informationen für den Verbraucher
3 décembre
Les appareils électro-ménagers en collaboration avec les élèves des classes ayant participé aux actions pédagogiques / Elektrische Haushaltsgeräte in Zusammenarbeit mit den Schülern die an den pedagogischen Aktionen teilgenommen haben
12 janvier
Calorifugeage / Die Wärmedämmung (M. Offermann de AEL)
2 février
Le chauffage / Die Heizung
- 27 janvier 09
Pièce de Théâtre « Un fou noir au pays des blancs » de Pie Tsimbanda (en français)

L'ENGAGEMENT DE LA COMMUNE.



En vue d'une réduction des émissions de gaz à effet de serre et afin de se donner un plan d'action concret, la commune a chargé un bureau d'études, expert en matière, de dresser un bilan énergétique des bâtiments communaux. Les résultats de cette étude serviront à nous guider dans nos décisions sur les mesures à entreprendre.

Il s'est montré qu'une majeure partie de nos bâtiments communaux présente des aspects énergétiquement peu favorables et qu'il faut impérativement s'en occuper lors de transformations ou remises en état futures. Ainsi deux projets,

actuellement en phase de planification, ont été conçus dans cet esprit de réduction d'émission néfastes : lors de la transformation de l'ancienne maison paroissiale à Bourglinster en maison relais, nous allons remplacer le chauffage central du centre scolaire de Bourglinster par un chauffage à copeaux en bois, fournissant de la chaleur aux bâtiments scolaires ainsi qu'à la nouvelle maison relais. A Godbrange l'ancienne école maternelle, présentant un bilan énergétique assez négatif, va être complètement transformée et on prévoit d'un calorifugeage répondant aux critères modernes.

A part les mesures d'épargne en énergie nous nous avons engagé à vérifier nos sources d'énergie. La commune s'alimente pour l'instant partiellement de courant « vert », c-à-d de courant provenant de sources d'énergie renouvelables. Les nouvelles constructions telles que le centre de recyclage et le nouveau dépôt communal à Junglinster sont conçues avec des chauffages à combustibles renouvelables comme le bois ou l'huile de friture.

La conférence que nous vous proposons en date du 12 novembre va vous fournir des détails supplémentaires sur l'engagement de notre commune.
Venez nombreux !

DIE GEMEINDE VERPFLICHTET SICH.

Im Hinblick auf die Bekämpfung des Treibhauseffektes hat die Gemeinde ein Team von Experten damit beauftragt eine Energiebilanz aller gemeindeeigenen Gebäude zu erstellen. Die Resultate werden uns in unserer Entscheidungsfindung der zu ergreifenden Maßnahmen unterstützen.

Es hat sich gezeigt, dass ein Grossteil unserer gemeindeeigenen Gebäude energiewirtschaftliche Mängel aufweisen und dass hier ein gewisser Handlungsbedarf besteht, will man energieeffizient haushalten. Zwei Projekte, die momentan in Ausarbeitung sind, berücksichtigen die in der Bilanz aufgeführten Mängel: der Umbau des früheren Pastoralhauses in Burglinster in eine „maison relais “ sieht vor, dass die gesamte Heizungsanlage des Schulzentrums Burglinster von Heizöl auf Holz umgerüstet wird und über ein Fernwärmenetz auch noch die neue „maison relais“ mit Wärme beliefert. In Godbringen wird das Gebäude der früheren Vorschule, das eine sehr schlechte Energieeffizienz aufweist, komplett umgebaut und mit einer adäquaten Wärmedämmung versehen.

Neben den Maßnahmen zur Einsparung von Energie haben wir uns verpflichtet unsere Energiequellen zu überprüfen. Die Gemeinde bezieht zum teil so genannten „ grünen Strom“, also Strom aus erneuerbaren Energiequellen. Auch werden neue Gebäude, wie das geplante Recyclingzentrum und das neue Gemeindedepot mit Heizungen auf Holz- oder Biodiesel (in diesem Falle Frittieröl) vorgesehen.

In der Konferenz vom 12. November, zu der wir Sie jetzt schon herzlichst einladen, werden Ihnen weitere Informationen zum Engagement der Gemeinde mitgeteilt.
Kommen Sie zahlreich !

MIR BRAUCHEN ÄR HËLLEF !

POUR QUE LE PROJET DU KLIMABÜNDNIS PUISSE AVANCER ON AURA BESOIN DE PERSONNES QUI S'ENGAGENT ! DAMIT DAS PROJEKT KLIMABÜNDNIS SICH WEITERENTWIKELT BRAUCHEN WIR NOCH PESONNEN DIE SICH MITENGAGIEREN.

Auch wenn die Gemeinde Hauptinitiator bei dem Klimabündnisprojekt ist und auch seinen Beitrag leistet, sind wir in Zukunft angewiesen dass sich die Bürger aus unserer Gemeinde mit beteiligen um diesem Projekt Leben einzuhauchen. Deshalb git es auch im Moment zwei Projektgruppen die die jeweiligen Aktionen planen, gestalten und durchführen.

Einerseits ist das die **Arbeitsgruppe Nord-Süd** mit Jean Boden, Josette Buschmann, Romain Buschmann, Paul Estgen ,Michèle Goedert, Mike Hagen, Jean-Nico Pierre und Irène Schmitt. Anderseits gibt es die **Arbeitsgruppe zum Thema Energie** mit Jean Boden, Romain Buschmann, Paul Estgen, Chantal Fisch, Christian

Goebel, Mike Hagen, Jean-Nico Pierre, Armand Schleich, Irène Schmitt, Fränk Theisen und Andreas Wolfsteller.

Wer also Lust und Zeit hat soll sich ruhig melden bei :
Mike Hagen : klimabuendnis@junglinster.lu tél . 787272-1

Bien que la commune de Junglinster est l'initiateur principal du projet “Alliance pour le climat” et qu'elle y contribue d'une manière importante, il est clair que nous avons besoin que les citoyens de la commune seront prêt à s'engager pour que le projet prenne vie. Pour cela il existe deux groupes de travail en ce moment qui



A LOT OF USEFULL INFORMATIONS ABOUT THE CLIMAT ALLIANCE CAN BE FOUND ON WWW. KLIMABUENDNIS.ORG. (ENG.ESP.D)
VIELE INTERESSANTE INFORMATIONEN FINDNE SIE AUF DER INTERNETSEITE : WWW. KLIMABUENDNIS.ORG ODER KLIMABUENDNIS.LU (D ,F)



All 5 Joer
10 % manner

SCIENTISTS SAY WE CAN CURB GLOBAL WARMING AND ITS CONSEQUENCES, IF WE TAKE BOLD, COMPREHENSIVE ACTION NOW THAT ADDS UP TO AN 80 PERCENT CUT IN CARBON EMISSIONS BY 2050. OR 2 PERCENT A YEAR.

Diese Ziele sollen erreicht werden:

durch Aktionen im direkten Einflussbereich der Gemeinden (Energieeinsparungen in gemeindeeigenen Gebäuden, Einkauf von ökologisch und fair gehandelten Produkten, Unterstützung von Nord-Süd Projekten,...)

durch Sensibilisierungsarbeit in der Bevölkerung (Energiesparen in Haushalten, Verständnis für globale Zusammenhänge herstellen, Einbinden der Bevölkerung in die Nord-Süd Projekte der Gemeinden,...) und bei anderen Akteuren (z.B. Betriebe)

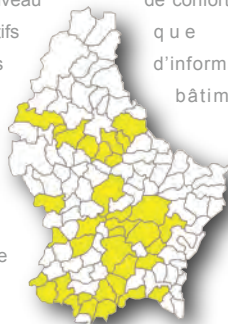
durch gemeinsames Eintreten bei nationalen Entscheidungsträgern für den Klimaschutz



Les 35 communes qui ont déjà adhéré à la charte du “Klimabündnis” s'engagent à réduire les émissions de gaz à effet de serre de 10 % tous les 5 ans. L'objectif est ambitieux, mais pas nécessairement utopique. Comme souvent, on devrait plutôt parler de la **volonté** de faire avancer les choses. Le projet “Klimabündnis” est là pour fédérer ces volontés, ceux des élus communaux, des citoyens et des décideurs d'entreprises.

Les pistes pour atteindre les objectifs existent. Le Leitmotif est de consommer moins d'énergie non renouvelable. Pour cela, nous devons agir sur deux fronts: d'une part réduire nos besoins en énergie et d'autre part produire l'énergie nécessaire par des technologies non-polluantes.

Mais avant de pouvoir économiser l'énergie, encore faut-t-il savoir où l'on consomme. C'est une des mission des partenaires du Klimabündnis: vous offrir l'expertise d'un bilan énergétique. Même si nous devinons la réponse, chacun aura là l'occasion de faire un bilan de sa consommation: ses besoins en chauffage, en lumière, en appareils électroménagers, en loisirs, en mobilité... A partir de cette analyse nous pourrons identifier les postes de dépense énergétiques que l'on pourrait épargner sans nécessairement faire des énormes sacrifices. Les spécialistes s'accordent à dire que l'on peut facilement épargner 30% d"énergie sans que cela n'affecte notre niveau de confort. Le bilan d'énergie et la diffusion des moyens pour consommer plus malin sont deux objectifs que la commune s'est fixée en adhérant au Klimabündnis. A cet effet, des campagnes vont être mises en place. Des subventions ciblées à l'amélioration énergétique des bâtiments et des apperils électriques ainsi que des aides d'expertise dans le domaine seront offertes. La commune, consciente de son rôle de modèle, s'est dotée d'un plan ambitieux pour diminuer son impact écologique (assainissement énergétique des bâtiments, achat d'électricité verte, politique d'achat écologique...). Tout cela constituera un pas important vers l'objectif des 10 % en 5 ans. Maintenant c'est aux citoyens de Junglinster d'apporter leur pierre à l'édifice ! Engageons nous ensemble sur cette voie !



35 communes du Klimabündnis
représentent 66 % de la population